

# GALLÈSES

## Assemblées

15 - 20 juillet 97

La Chèze (22)

### Un festival

*Concerts, théâtre, contes,  
veillées, fest-noz.*

### Des animations

*Danse, mini-conférences,  
randonnée, canoë,  
fabrication de galettes de blé noir.  
Calligraphie, Vannerie.*

### Des stages

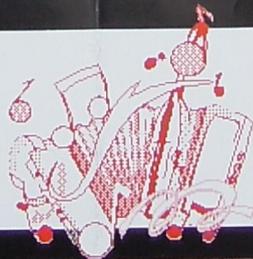
*Accordéon diatonique (3 niveaux),  
violon, bombarde, chant,  
harpe celtique, guitare,  
clarinette, calligraphie, poterie.  
Atelier Gallo - Atelier Conte.*

Renseignements et inscriptions :

02 96 26 06 74

02 96 25 57 77

02 96 28 28 77



# Stages organisés du 15 au 19 juillet à La Chèze (1)

<i>Stages</i> (2)	<i>Animateurs</i>	<i>Frais pédagogiques</i>
Accordéon diatonique	P. Bardoul P. Calvès Y. Dour	850 F. 850 F. 850 F.
Bombarde	C. Le Baron	850 F.
Calligraphie	F. Dufourcq	850 F.
Chant gallo (3)	M. N. Le Mapihan T. Groleau	850 F.
Clarinete	Y. Leblanc	850 F.
Guitare traditionnelle (4)	S. Sibénil M. Jacquier	850 F.
Harpe celtique	A. Bréger	850 F.
Violon (5)	J.Y. Bardoul J.Y. Rehault	850 F.
Poterie (6)	G. Le Goff	850 F.

- 1) possibilité d'accueillir enfants et adultes  
 2) du mardi 9h. au samedi 17h.;  
 interruption des stages le jeudi après-midi  
 3) technique de chant et répertoire par pays  
 4) pour non débutants  
 5) constitution d'un groupe débutant  
 6) frais de fourniture en sus: 50 F.

# M. N. LE MAPIHAN

Le rendell - 22530 CAUREL - Tel : 02 96 26 06 74

## CAC SUD 22

Rue Pasteur - 22600 LOUDEAC - Tel : 02 96 28 28 77



### Mardi 15 juillet - 21 heures ST ÉTIENNE DU GUÉ DE L'ISLE Salle des fêtes

#### Veillée de pays « les garçailles » (1er « atelier »)

« A c'temps là, y'av'eu qu'des fils clos: bien coummode pour coummander la marchandise, meu pas si coummode pour la livrer... Une brassée de paille dans le miton de la pieuce, et allons-y ! » (Denise Bourhy)

Fort du succès des 3 premières éditions, les Assemblées Galloises programment une nouvelle veillée de Pays. Après les quérissous et la façon dont on se soignait autrefois, le thème choisi cette année est les garçailles. Des anciens du pays seront présents pour témoigner sur les enfants. Comment venaient-ils au monde ? Comment les élevait-on ? Le voile sera levé sur les mystères de la conception, la contraception... sujet tabou autrefois.

De la grossesse au bas âge en passant par l'accouchement, les relevailles et les berceuses, tout, tout, tout, vous saurez tout sur... Agrémentée d'anecdotes savoureuses, cette soirée sera aussi l'occasion de mettre en valeur les textes en gallo proposés par les écrivains locaux qui ont répondu à l'appel du CAC Sud 22.

Entrée: 15F

#### Et aussi !!!

De 17h. à 19h. : salle de l'étang:  
Présentation des Assemblées Galloises  
Atelier danse  
Godinette d'accueil

### Mercredi 16 juillet - 21 heures LA CHÈZE Salle des fêtes ou château

#### Concert HARPE CELTIQUE en Pays Gallo

#### Duos :

Aurore Bréger (harpe) - Erwann Hamon (flûte traversière)

Dominique Bouchaud (harpe) - Marie-Noëlle Le Mapihan (chant).

Autour de la harpe, deux duos explorent les répertoires de la Haute-Bretagne. Du Mené au Pays de Retz, des Pays de Vilaine en passant par la Brière... une création musicale toute en nuances et vibrations.

Entrée: 30 F.

#### Et aussi !!!

De 17h. à 19h. : Mairie annexe:  
Atelier gallo "lecture publique sur le thème du remembrement"

### Judi 17 juillet LA CHÈZE

#### A partir de 14 heures

Comme d'habitude le jeudi après-midi les stagiaires font « l'école du r'hard ». Les stages s'arrêtent pour laisser la place à d'autres activités, ouvertes à tous, stagiaires ou non stagiaires. Depuis trois années les Assemblées Galloises s'ouvrent aux centres aérés du pays, cette année, en collaboration avec le CAC Sud 22, un z sera organisé à la salle des fêtes à partir de 14h.

#### « L'Atelier »

atelier fabrication de galettes

- Randonnée sur le thème de l'architecture traditionnelle et du vocabulaire gallo s'y rapportant
- Calligraphie
- Canoë
- Vannerie

Rendez-vous salle de l'étang  
(Une participation sera demandée sur place)

#### 21 heures, cafés, places... Cabaret musical

Quoi de plus simple que de fêter dans les rues de La Chèze, de s'asseoir Place de la Mairie pour écouter les sarnous et les chantous, puis plus tard, d'entrer dans un café et d'être charmé par un conteur et enfin dans un autre endroit de danser au son des clarinettes.

A La Chèze, il y aura ainsi 7 endroits différents avec des ambiances différentes, où vous pourrez librement découvrir « l'esprit » des Assemblées Galloises jusqu'à une heure avancée de la nuit.

Tous les musiciens des Assemblées, les chanteurs, les conteurs mais aussi les stagiaires vous donnent rendez-vous.

Entrée gratuite

### Vendredi 18 juillet - 21 Heures BRÉHAN Salle des fêtes

#### Soirée gallo - québécoise



Rivière du loup, c'est le nom d'une charmante ville québécoise sur la rivière du même nom, proche du St Laurent et c'est aussi le nom qu'a choisi le groupe de Luc LAROCHE, chanteur québécois.

Un pianiste amnésique...  
Un accordéoniste diatonique...  
Un harmoniciste ironique...

Un caller électrique...  
Avec Rivière du loup, il faut s'attendre à tout !!!

Pays Gallo et Québec sont cousins, il aurait été dommage de ne pas associer les deux répertoires. Yann DOUR/Marc JACQUIER, Claude Le BARON/Bruno ANDRÉ ont répondu du présents.  
Présentation Marie Noëlle Le MAPIHAN.

Entrée : 30 F.

#### Et aussi !!!

De 17h. à 19h. : Mairie annexe:  
Atelier gallo "D'vinailles"

# Accordéon diatonique

## Patrick BARDOUL - "Débutants"

Originaire de Loire-Atlantique, Patrick BARDOUL enseigne l'accordéon diatonique pour l'association La Bouzère. Il anime par ailleurs de nombreux stages.

Musicien routinier et collecteur, il participe à de nombreuses recherches et éditions avec Dastum, le Chasse-Mariés / Al Men, La Bouzère, Rimandelle...

Il est intervenant en danse et en musique traditionnelles en milieu scolaire, tant auprès des enfants que des formateurs.

Il a fondé "Rimandelle", association axée sur les formulettes orales enfantines. Il est membre du célèbre duo de fest-noz "Les frères Bardoul". Et en avant deux !!

### Le programme

Les répertoires traditionnels du Pays gallo serviront de matière à l'enseignement:

- coordination main droite, main gauche
- jeu sur une rangée / jeu croisé, harmonisation
- travail du soufflet, de l'expression
- chant, improvisation, jeux musicaux
- lecture de tablatures, rudiments de solfège et de théorie musicale
- danses : accompagnement, terciois
- écoute, analyse musicale

### Matériel :

- Accordéon Sol do (prêt possible, nous contacter)
- Magnétophone + K7
- Papier, crayons

Age : à partir de 8 ans

## Patrick CALVES - "Moyens"

Patrick CALVES enseigne l'accordéon diatonique et la danse bretonne depuis une quinzaine d'années, en cours ou en stages, dans différentes structures associatives du Morbihan et d'ailleurs.

Il a joué dans plusieurs cercles celtiques depuis vingt ans et tourne avec plusieurs groupes dans différents styles musicaux.

### Le programme

Les répertoires traditionnels du Pays gallo et plus particulièrement vannetais serviront de base:

- travail sur les différentes tonalités de l'instrument
- travail sur l'accompagnement main gauche (alterné ou non)
- technique un rang et croisée
- étude des gammes et modes principaux utilisés
- Coups de soufflet, blocages et ornements
- accompagnement sur accords/arpegges main droite
- synchronisation, pieds, mains, voix sur les différents rythmes de danse chantés
- travail d'oreille par imitation
- lecture de tablatures et approche du solfège
- initiation aux pas de danse des morceaux étudiés

## Yann DOUR - "Confirmés"

Spécialiste des musiques bretonnes et américaines, Auteur de méthodes, disques, recueils de répertoire, il anime des stages internationaux (Europe du Nord, Etats-Unis...). Il compose dans le style traditionnel.

### Le programme

Ce sont les répertoires traditionnels du Pays gallo (Haute-Bretagne) qui serviront de matière à l'enseignement:

- technique de l'instrument, travail en groupe et individuel
- expression rythmique et style
- accompagnement du chant
- écoute et analyse des styles gallo à l'accordéon
- théorie

# Bombarda

## Claude LE BARON - "Tous niveaux"

Claude LE BARON joue de la bombarde depuis une quinzaine d'années, il a été lauréat de concours de musique bretonne, Mur de Bretagne, St Yves Buby. Il a joué ou joue encore dans divers bagad et groupes, dawarn... ou en couple. Actuellement il sonne essentiellement en couple.

Par ailleurs, il enseigne et anime des cours et stages dans plusieurs structures, chantous et dansous de beurnan, école de musique de Loudéac, école traditionnelle de Klegereg, Ikendalc'h...

### Le programme

A partir d'un répertoire de musique essentiellement gallo (mais pas uniquement) et suivant le niveau de chacun :

Technique de l'instrument : respiration ; souffle ; ornements

Des exercices viendront illustrer les points abordés. Application par la suite sur des airs.

Le jeu en atelier (par niveaux) ; reproduction et analyse du jeu de couple binlou/bombarda

Travail d'oreille ; reproduction d'airs chantés sonnés. Un moment sera pris pour approfondir ou apprendre avec le stagiaire des airs de son choix.

### Matériel :

- Une bombarde
- Une flûte irlandaise en ré pour les débutants
- Des anches en bon état
- Magnétophone + K7
- papier musique
- Papier, crayons

Age : à partir de 10 ans

Attention ! les vrais débutants se serviront surtout de la flûte

# Calligraphie

## Francis DUFOURCQ - "Tous niveaux"

Francis DUFOURCQ pratique la calligraphie et l'héraldique depuis de nombreuses années.

Il vient de recevoir la plume d'or à Tours, cette distinction récompense le meilleur calligraphe d'Europe.

### Le programme

Calligraphie : Présentation des différentes écritures, jusqu'à l'écriture moderne

Initiation aux techniques d'enluminure et héraldique

Matériel : Nous consulter

# Chant gallo

## Marie Noëlle LE MAPIHAN - "Tous niveaux" Thierry GROLEAU

Marie Noëlle LE MAPIHAN chante depuis plus de 25 ans. Elle a été lauréate de plusieurs concours, 4 Kan ar Bobl, 3 bogues d'or, 1 truite du ridor. Elle a construit un répertoire de chants originaux appris à partir de collectages qui ont été effectués ou qu'elle a réalisés et de compositions personnelles.

Thierry GROLEAU est professeur à l'école de musique de Loudéac, il a déjà collaboré avec Marie Noëlle LE MAPIHAN en assurant la technique de chant

### Le programme

A partir d'un répertoire essentiellement gallo, et suivant les niveaux rencontrés.

Technique de chant : respiration ; souffle ; travail d'audition

Répertoire, travail sur le collectage

### Matériel :

- Un métronome (si vous en possédez un)
- Magnétophone + K7
- Papier, crayons
- Des chansons traditionnelles de votre cru

Age : à partir de 8 ans

# Clarinette

## Yves LEBLANC - "Tous niveaux"

Yves LEBLANC joue de la clarinette depuis une vingtaine d'années. Diplômé d'Etat de clarinette traditionnelle, il est lauréat et membre de jury dans un certain nombre de concours de musique bretonne, Monterfil, la truite du ridor, Plouzevel...

Il a participé au double album sur la clarinette en Bretagne qui a reçu le grand prix du disque de l'Académie Charles CROS. Par ailleurs, il joue avec Yann DOUR et J.E.L. (trio avec Mike JAMES et Yves ERMEL), enregistré de nombreux disques et anime des stages dans toute la France.

C'est également un spécialiste de la danse bretonne.

### Le programme

A partir d'un répertoire de musique essentiellement gallo (mais pas uniquement) et suivant le niveau de chacun :

Technique de l'instrument : doigté ; dextérité ; coup de langue ; ornementation

Le jeu à plusieurs ; jeu en réponse ; transposition ; improvisation ; arrangement

Le travail se fait à l'oreille et sur partitillons. Une initiation à la lecture de partitillons est prévue pour les non lecteurs.

### Matériel :

- Une clarinette en Si B de préférence
- Magnétophone + K7
- papier musique
- Papier, crayons

Age : à partir de 8 ans

# Guitare traditionnelle

## Soig SIBERIL - "Non débutants" Marc JACQUIER

Guitariste depuis vingt ans, Soig SIBERIL s'est d'abord orienté vers la musique Nord américaine (bluegrass). A l'âge de vingt ans, il s'installe en Centre Bretagne. Il y adapte un style nouveau de guitare en délaissant l'accord standard de l'instrument (mi-sol-ré-la-mi) au profit de l'open tuning (ré-la-ré-sol-la-ré).

Parallèlement, il est parmi les fondateurs de GWERZ. Trois albums seront enregistrés. Soig SIBERIL a participé à d'autres groupes, KORNOC, PENNOU SKOULM, DEN, KEMIA, ORION... avec qui il a enregistré plusieurs disques.

Il joue également dans une formation consacrée à la musique du Pays gallo, LA ROUCHIA, interprète du spectacle "les ours du scorf", il a enregistré depuis 1993 de nombreux albums "solo" (Digor).

Marc JACQUIER est un ancien du groupe TAMBLES, il joue également dans le groupe les NOMADS (musique des pays de l'Est) et depuis peu dans BOUCH DU.

### Le programme

A partir d'un répertoire de musique gallo (mais pas uniquement) et suivant le niveau de chacun :

Travail sur la guitare en accord ouvert (ré-la-ré-sol-la-ré) (flat picking) ; arpegge ; harmonisation sur les musiques traditionnelles

Soig SIBERIL interviendra les 15, 16 et 17 juillet  
Marc JACQUIER interviendra les 18 et 19 juillet

### Matériel :

- Une guitare (folk de préférence)
- Des cordes de rechange
- Un capo, un médiator
- Magnétophone + K7
- Papier, crayons

Age : à partir de 8 ans

Ce stage s'adresse à des personnes possédant déjà une pratique de la guitare

# Harpe celtique Poterie

Aurore BREGER - "Tous niveaux"

\* Médaille d'or du Conservatoire National de Région de NANTES

\* Lauréate de concours nationaux ou internationaux (Kan ar bobl, Trophée Awen, et récemment 1er prix UFAM à PARIS)

\* Professeur de harpe celtique depuis 1992 (BREHAN, THEIX, MUR DE BRETAGNE, NANTES)

\* Concerts en soliste ou en formation (groupe "div ha daou", musique du Pays vannetais)

## Le programme

A partir d'un répertoire de musique de Haute et Basse Bretagne et suivant le niveau de chacun (débutants compris):

- techniques instrumentales (fondamentales et élaborées)
- harmonisation des thèmes traditionnels
- musique d'ensemble
- improvisation
- écoute, analyse musicale

Le travail se fait à l'oreille et/ou sur partitions. Une initiation à la lecture de partitions est prévue pour les non lecteurs.

## Matériel :

- Une harpe (possibilité de location de harpe, nous prévenez à l'avance)
- Un pupitre
- Papier musique
- Magnétophone + K7
- Papier, crayons

Age : à partir de 8 ans

Ce stage s'adresse à tous, y compris les débutants

Gilles LE GOFF est installé depuis cinq ans à ST CARADEC, suite à une formation de potier effectuée au C.N.I.F.O.P., en Bourgogne. Il affectionne particulièrement le tournage de pièces en grès émaillées et décorées.

## Le programme

- découverte du tournage
- modelage
- émaillage
- modes de cuisson (four...)

## Matériel :

- Tout sera fourni, prévoir un surcoût d'environ 50 F. pour les frais de fournitures

Age : à partir de 12 ans



# Violon traditionnel

Jean-Yves BARDOUL - "Tous niveaux"  
Jacques-Yves REHAULT

Musicien traditionnel, Jean-Yves BARDOUL joue depuis de nombreux années dans les bals et festou-noz, festivals et autres manifestations nationales et internationales.

Il a participé à deux créations :

- Chants de Noël en Haute-Bretagne (1993)
- Création autour du violon pour les Assemblées Gallaises (1995)

Il est également membre du groupe Ar Soked Du et du célèbre duo "les frères Bardoul". Et en avant deux !!

Né à FOUGERES où il apprend le violon et la guitare, Jacques-Yves REHAULT interprète très tôt les airs et les chansons de type "folk song", très en vogue dans les années 1960/70. Grâce à la vague bretonnante qui débute sur la musique dans les années 1970, il se rapproche de ses racines en intégrant ce répertoire, que depuis il ne cesse de conjuguer avec diverses formations (Durs du saout, Mardi gras, Cépago nocturne...).

## Le programme

Découverte et approfondissement du répertoire de Haute-Bretagne, éventuellement, musique cajun

- technique double corde, coup d'archet
- écoute et analyse de morceaux : styles particuliers
- répertoires spécifiques, en groupe et individuel
- jeux musicaux
- travail sur la mémoire auditive et sur le développement de l'expression personnelle
- accompagnements de chants

Suivant l'effectif, deux groupes de niveaux

## Matériel :

- Violon (possibilité de prêt ou de location de violon, nous prévenez à l'avance)
- Archet
- Cordes de rechange
- Magnétophone + K7
- Papier, crayons

Age : à partir de 8 ans (un animateur encadre les enfants en dehors des cours : pauses, repas...)

Samedi 19 juillet - 21H30

PLUMIEUX

Salle des fêtes

## Riguedau - Fest-noz

Les Assemblées Gallaises vont bientôt se terminer. Place à la danse avec un grand fest-noz animé par :

- ◆ La Godinette
- ◆ Bouch'du (groupe Yann Douz)
- ◆ HCH+
- ◆ Bas d'la Goule
- ◆ Mangeouses d'Oreilles
- ◆ ...

Entrée: 35 F.

Dimanche 20 juillet - Dès 12 heures

LA CHÈZE

Site de l'étang

## Fête de clôture

Comme chaque année les associations de La Chèze vous invitent à venir terminer les Assemblées Gallaises dans un cadre champêtre.

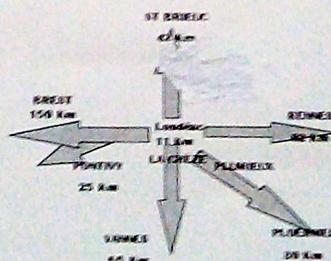
Vous pourrez vous restaurer sur place et passer agréablement l'après-midi au son de la musique galloise tout en vous exerçant aux jeux gallois.

N'oubliez pas III  
Au musée régional des métiers,  
pendant toutes les vacances,  
l'exposition sur l'habitat rural traditionnel

## Les Assemblées Gallaises, c'est où ?

⇒ Dans une commune de 700 habitants, au cœur de la Bretagne :  
⇒ ville fleurie \*\*, au pied d'un château du XIIème siècle.

⇒ Accès :  
par cars de Rennes, St Brieuc, Plérinel, Ponthy  
Par S.N.C.F. jusqu'à Loudéac via St Brieuc



## RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

- ⇒ Marie Noëlle LE MAPIHAN Le rendertif - 22530 CAUREL  
02 96 26 06 74
- ⇒ CAC SUD 22 1 rue pasteur - 22600 LOUDÉAC  
02 96 28 28 77
- ⇒ Dominique JUMEL La vallée - 22210 PLUMIEUX  
02 96 25 57 77
- ⇒ Mairie LA CHÈZE - 22210 LA CHÈZE  
02 96 26 70 99